

International Terminology Working Group Meeting
Getty Center, Los Angeles, California 6-7 February 2020

Focus: Contributions to the Getty Vocabularies, iconography, or other directly related issues

Japanese Artists: Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (Tobunken)

Hideki Kikkawa

Tokyo National Research Institute for Cultural Properties

Institute Information

Institute Information



KURODA Seiki



Member of the Institute of Art Research



The Institute of Art Research

Japan Center for International Cooperation in Conservation



Survey of the caves in the Bamian Valley in Afghanistan

Department of Art Research, Archives and Information Systems



Joint research on Heian Buddhist paintings with the Tokyo National Museum

Department of Intangible Cultural Heritage



Shishi-mai at a village destroyed by 3.11, 2011 The Great East Japan Earthquake, Onagawa-town in Miyagi prefecture

Center for Conservation Science



Analysis of a painting by a handheld X-ray fluorescence

Agreement Concerning promotion of the collaborative investigation in Japanese art with the GRI

Agreement Concluded with the Getty Research Institute, USA

On February 9th, 2016, the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo concluded an agreement with the Getty Research Institute in Los Angeles, USA concerning promotion of the collaborative investigation in Japanese art. The Getty Research Institute was founded with the inheritance of entrepreneur Paul Getty in 1984 and has been engaged in the research and international exchange in the field of art, especially fine art. The Agreement, lasting five years, concerns exchanging researchers of Japanese art between both institutes, translating/publishing literature on art history written in Japanese/English, and making the digital information on Japanese art available on the Getty Research Portal.



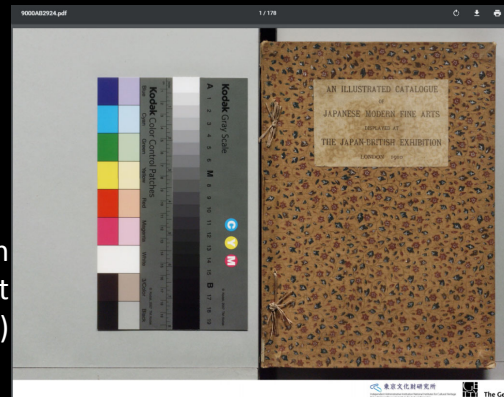
Signing ceremony



Discussion with Mr. Jonathan Ward Jun., 2018@Tobunken

Tobunken Monthly Report. Feb. 2016 <https://www.tobunken.go.jp/materials/ekatudo/233121.html>

Contributor to the Getty Research Portal. (1,392 records, Japanese art books and Exhibition catalogues etc.)



Lecture of Ms. Kathleen Salomon and Discussion 6 Dec., 2017@Tokyo National Museum, Koroda Memorial Hall

**Artists' Names:
Accumulated by Our Institute**

Particularity of Japanese Artists' Names

Multiple pronunciations of kanji character

for that reason It is difficult to share the Japanese artist name DB with areas that use alphabet notation, such as English-speaking countries.

kanji characters	梅	原	龍	三	郎
Correct pronunciation	Ume	Hara	Ryū	Zabu	Rō
Other pronunciation	Bai	Bara Gen	Tatsu	San Mi Mitsu Sabu	O Akira Aki
(pronunciation In Chinese)	Mei	Yuan	Long	San	Lang

Kanji characters only

In almost materials, the name is written in kanji characters only, and the pronunciations is often not written.

Various Pseudonym (画名・号)

There are multiple names for one artist because there is a picture name and issue other than the real name.

『日本美術年鑑 (Nihon Bijutsu Nenkan)』
The Year Book of Japanese Art

Bijutsu Kenkyūjo (Japan), Tōkyō Kokuritsu Hakubutsukan., & Tōkyō Kokuritsu Bunkazai Kenkyūjo. (1936-2019). *Nihon bijutsu nenkan* =: *Year book of Japanese art*. Tōkyō: Bijutsu Kenkyūjo.

-Published from 1936 to 2019, 74 vol.

-Contents;

Art exhibitions information

Bibliography of art

Obituaries

Lists of Artists etc.

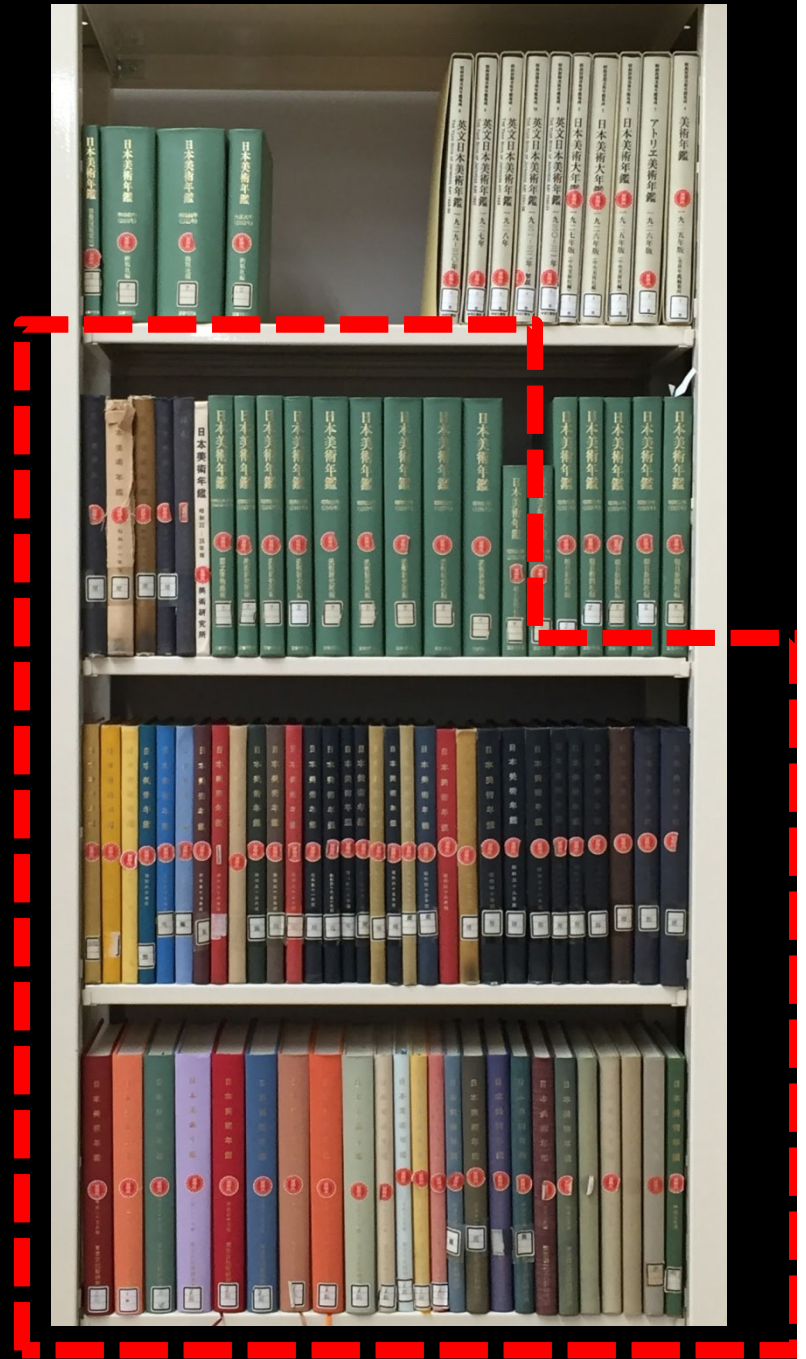
-Accessible online via;

Getty Research Portal

<https://portal.getty.edu/>

Tobunken Institutional Repository

<https://tobunken.repo.nii.ac.jp/>



1) Obituaries published in *the Year Book of Japanese Art*

Obituaries of people in the art world such as artists, art historians, gallerists, collectors, art journalists in *the Year Book of Japanese Art*

Number of documents : **2,961 persons** (1935-2016)

Each article contains, **name of the artist, art researcher, etc., date of birth and death, specialty, short biography**

URL : <http://www.tobunken.go.jp/archives/information-search/obituaries/?lang=en>

2) Questionnaire Sheets

The source is the collected questionnaire sheet to edit the “lists of artists” in *the Year Book of Japanese Art*.

Number of documents: **4,846 persons** (15,134 sheets)

Each document contains, **name, pronunciation of the artist's name** (including uncertain pronunciation), **date of birth, domicile, place of birth, current address.**

藤田 嗣 治 (レオナルド・フジタ) (洋)



1月29日歿

元二科会会員、芸術院会員であった藤田嗣治は、1月29日午後1時14分、スイス・チューリッヒのコンスピタル州立病院で前立腺腫ようのために死去した。享年81歳。臨終には、君代夫人、海老原喜之助、田淵安一、元パリ市議員ジョルジュ・ブ

ラジェが付きそっていた。藤田嗣治は、明治19年(1886)に東京に生まれ、東京美術学校卒業後、大正2年に渡仏し、第1次大戦下にはパリにとどまって辛苦の生活を送り、モジリアーニ、スーチンらと親しく交友し、大正8年(1919)ころから「すばらしい白地」(grand fond blanc)と賞讃された独自の乳白色の下地に、繊細な描線で描いた作風を展開させて国際的な評価を獲得した。その後、エコール・ド・パリの著名なひとりとして国際画壇のなかで活躍し、大正13年には第5回展帝展に作品を送り、昭和4年に17年振りに帰国して個展を開催した。その後、南米・中米旅行などをへて、昭和15年(1940)第2次大戦下のパリを脱出して帰国し、戦争中は、戦争記録画の第一人者として活躍した。戦後に至って、日本画壇のなかでの中傷など煩瑣さをいって昭和24年(1949)日本を離れてアメリカ経由でフランスにわたり、昭和30年(1955)フランス国籍を取得し、同34年(1959)には、ランス大聖堂でカトリックの洗礼を受けた。昭和41年(1966)、ランスにノートルダム・ド・ラ・ペ礼拝堂の設計から装飾までを完成させ、同年12月入院・手術し、一度退院、再度入院して切開手術を行なった。藤田の作品は、大正15年(1926)ルクサンブール美術館に収蔵されて以来、ルーヴル美術館、ニューヨーク近代美術館、パリ国立近代美術館など各国の美術館に所蔵されている。

任 評

9月、東京美術学校西洋画科に入学。

明治40年・1907 (21)

7月、精勤賞を受ける。

明治43年・1910 (24)

3月、東京美術学校西洋画科本科を卒業。卒業制作は「自画像」「女」「網すき」。5月、白馬会第13回絵画展覧会に「山より」「女」が入選。美術学校卒業後、和田英作教授の助手として、帝国劇場の壁画や背景の制作を手伝う。このころから3年続けて当時の文展に出品したが、3回とも落選。

明治44年・1911 (25)

3月、東京勸業展覧会に「青梅」「山家」「上野原」「駅」を出品。

明治45年・1912 (26)

3月、第2回東京勸業博覧会に「午後の日」「宿裏」を出品。6月、光風会第1回絵画展覧会に「清水港」「帝国劇場」「南国」が入選。

大正2年・1913 (27)

6月、門司から日本郵船三島丸で渡仏。この年の末モジリアーニ、スーチンと知り合う。

大正3年・1914 (28)

しきりに立体派風の制作を試みる。

大正6年・1917 (31)

6月、シェロン画廊で初の個展を開く。ピカソの友人である批評家アンドレ・サルモンが目録に序文を書く。

大正7年・1918 (32)

11月、シェロン画廊で2回目の個展。このころからフジタの名がひろまる。

大正8年・1919 (33)

はじめてサロン・ドートンヌに出品。出品した6点が全部入選して、その年に会員に推挙され、パリ画壇における地位の確立に第一歩を踏み出した。

大正9年・1920 (34)

渡仏以来の研究の結晶である裸体を秋の情景に出品

“Obituaries” in the Year Book of Japanese Art.

足立 康(學) 三一年神奈川縣生
昭和三年東大文科卒、工博、日本古文化研究所
員、大森區新井宿二ノ一四七二山本襲二方、電
大森六四七

安宅 虎雄(洋) 三五年新潟生、獨
學、昭和三一六外遊、舊帝展、春陽會出品、現
在二科會出品、世田谷區代田町二ノ九〇一

阿井 瑞岑(彫) 名六郎、二六年福
島縣生、山本瑞雲門下、舊帝展出品、中野區東
郷町二九

安宅 安五郎(洋) 一六年新潟生、四
三年東美校卒、大正二〇一一外遊、舊帝展審
査員四回、第二部會員、澁橋區戸塚町三ノ八九六

阿以田 治修(洋) 二七年東京生、大
正一一一四外遊、舊帝展審查員二回、第二部
會員下谷區谷中天王寺町三四、電下谷二〇七八

安達 貫一(彫) 三一年松江生、大
正一五年東美校卒、建昌大夢、内藤伸二師事、
舊帝展無鑑査、東邦彫塑院會員、豐島區千川町
二ノ三四八三

阿部 金剛(洋) 號壽延、壽延散士、
三三年岩手縣生、慶大修、岡田三郎助、ピツシ
エルニ師事、大正一五年佛國留學、二科會出品
澁谷區糴田一ノ四

安^{アノ} 一(彫) 三七年東京生、昭
和四年東美校卒、舊帝展、東邦彫塑院出品、世
田谷區下馬二ノ九八二

阿部 七五三吉(教) 號見山、七年大分
縣生、三四年東京高師卒、日本手工研究會長、
東京高師助教、小石川區原町一四〇

安西 啓明(目) 名正男、三八年八
王子生、錦城中學修、故廣瀨東、川端龍子二
師事、青龍社友、大森區桐里町二三八

阿部 次郎(學) 一六年山形縣生、
四〇年東大卒、東北帝大教授、仙臺市土樋町二
四五、電三五九三

安藤 照(彫) 二五年鹿兒島縣生
大正一一年東美校卒、大正十五年帝國美術院賞、
舊帝展審查員三回、塊人社同人、澁谷區代々木
初臺町五九四

阿部 春峰(目) 名清太郎、一〇年
福岡縣生、菊池芳文二師事、舊帝展無鑑査、京
都市上京區平野八丁柳二〇

安藤 信也(洋) 三〇年千葉縣生、
葵橋、太平洋、木郷、同舟舍等ノ研究所修、舊
帝展、第二部會出品、板橋區練馬貫井町五四二

我妻 碧宇(目) 名榮之助、三七年
生、日美校卒、中村岳陵二師事、美術院友、澁
橋區諏訪町一五菴雲莊内

足立源一郎(洋) 二二年大阪生、京
都美工、關西美術院、太平洋修、大正三三七及
同一一一三外遊、春陽會員、大森區田園調布
都市四二四、電田園調布二三四六

相川 善一郎(彫) 二六年秋田縣生、
東美校修、朝倉文夫二師事、舊帝展出品、荒川
區日暮里町七ノ七一九

相田 直彦(洋) 二一年福島縣生、

Questionnaire Sheets
to edit the "Lists of Artists"
in the Year Book of Japanese Art.



Questionnaire sheet : Tomiyasu Aida

備考	略歴	重ナル出品展	生年	専門 工藝(鑄金)
<p>母ノ生家ヲ継ギシヲメ戸ハ借面ニハ 伊原明治郎ナリ</p> <p>師 山本守目雲</p>	<p>昭和四年早稲田大学建築講義編纂委員トナル 昭和四年 昭和五年 昭和六年 昭和七年 昭和八年 昭和九年 昭和八年商工省工藝展首席トナリ商工大臣賞受領 昭和九年東京鑄金會展審査員トナル</p> <p>帝國美術院展覧會出品</p>	<p>帝國美術院展覧會 商工省美術工藝展 美術協會展</p> <p>業 工 藝 云 職 (鑄金)</p>	<p>明治三十四年三月十五日 出生地 生于葉縣安房郡館山町</p>	<p>姓名 (フリガナ附) ア イ ガ ト ミ ヤ ス 會 田 富 康</p> <p>雅號</p>

Questionnaire sheet : Tomiyasu Aida

<p>備考</p> <p>伊原明治郎</p> <p>note: teacher, family, colleague etc.</p>	<p>略歴</p> <p>昭和四年早稲田大学建築部卒業 昭和五年 昭和六年 昭和七年 昭和八年 昭和九年 昭和十年</p> <p>帝國美術院展覧會出品</p> <p>short biography</p>	<p>出品展</p> <p>帝國美術院展覧會 商工部出品展 美術協同人画展</p> <p>職業</p> <p>工務員 (鑄金)</p>	<p>生年</p> <p>明治三十四年</p> <p>birth date</p> <p>生於</p> <p>birth place</p>	<p>specialty</p> <p>會田康</p> <p>pronunciation</p> <p>Pseudonym</p>
---	--	---	--	---

For Contribution to ULAN

For Contribution to ULAN

- 1) Inputting Romanized Name Data
- 2) Conversion Our Data to ULAN Metadata Format

->

Contribute to the Getty Vocabularies

www.getty.edu/research/tools/vocabularies/contribute.html

a) Obituaries published in *the Year Book of Japanese Art*

b) Questionnaire Sheets

	Number of persons	Each document contains	Romanization name
a)	2,961 (1935-2016)	name of the artist, art researchers, etc., date of birth and death, specialty, short biography	be impossible *not record pronunciation of name.
b)	4,846 (1935-1989, 15,134 sheets)	name, pronunciation of the artists name (including uncertain pronunciation) , date of birth, domicile, place of birth, current address.	be possible

2.1.2.3 Required fields

Union List of Artist Names (ULAN): Editorial Guidelines, 2. General Guidelines

http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/guidelines/ulan_2_general_guidelines.html

a numeric ID identifies the record uniquely (IDs are assigned by the system)

a parent

preferred name

various associated flags

source(s) for the name

language, if known

contributor of the name (automatically assigned by VCS)

role(s)

nationality(ies)

display biography

sex

birth date

death date

(Other fields are strongly recommended:)

variant names

related people or corporate bodies

C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	U	V	W	
1	姓	名	号	フリガナ姓	フリガナ名	フリガナ号	アルファベット	アルファベット	アルファベ	生年月日	生年月日(文字列)	生年月日	字列	職業	専門	調書
2	相川	善一郎		アスカワ	ゼンイチロウ	ゼンイチロウ	Aikawa	Zen'ichiro		明治26年12月23日	明治26年12月23日	明治26年	1893	彫塑	彫刻	薄紙(記載なし) / 厚紙(年月不詳) / 薄紙
3	相澤	相沢	ナシ	アサハ	アイザ	アイザ	Alzawa	Zenzo		明治9年	明治9年	明治9年	1876	鎌倉国策	ナシ	厚紙(12.1.29) / 薄紙(記載なし) / 薄紙
4	相曾	秀之助		アイソ	ヒデノスケ	ヒデノスケ	Aiso	Hidenosuke		明治28年	明治28年	明治28年	1895	彫塑	彫刻	薄紙(14.3.27) / 厚紙(年
5	阿以田	治修		アイト	ジシュウ	ジシュウ	Aida	Jishu / Jiyu / Harunaga		明治27年11月16日	明治27年11月16日	明治27年	1894	洋画家	洋画(油彩)	薄紙(昭和27年) / 薄紙(記載なし) / はかき
6	伊原	明治郎	會田富康	イハラ	メイジロウ	メイジロウ	Ihara	Mellro	Alda Tomiyasu	明治34年3月15日	明治34年3月15日	明治34年	1901	工芸家	鑄造	薄紙(昭和27年4月) / 薄紙(昭和42年9月)
7	會田	富康		アイト	トミヤス	トミヤス	Aida	Tomiyasu		明治34年	明治34年	明治34年	1901	工芸	鑄造	薄紙(14.1.30) / 薄紙(昭和11年) / 厚
8	相田	直彦		アイト	ナオヒコ	ナオヒコ	Aida	Naohiko		明治21年	明治21年	明治21年	1888			薄紙(年月不詳) / 厚紙(年月不詳)
9	當田	雄次		アイト	ユウジ	ユウジ	Aida	Yuji		大正5年9月5日	大正5年9月5日	大正5年	1916	助教	洋画	薄紙(昭和30年8月) / 薄紙(記載なし) / 薄
10	會津	勝巳	勝巳	アイト	カツミ	カツミ	Aizu	Katsumi	Katsumi	明治39年2月10日	明治39年2月10日	明治39年	1906	無職	花鳥風月	薄紙(記載なし) / 厚紙(年月不詳)
11	會津	八一	秋柳道人	アイト	ヤチ	ヤチ	Aizu	Yaichi	Shusodojin							早大名誉教授
12	相内	武千雄		アイト	タケチウ	タケチウ	Ainai	Takechio / Muchio		明治39年2月10日	明治39年2月10日	明治39年	1906	農大教授	西洋美術史	薄紙(記載なし) / 薄紙(昭和31年6月6日)
13	相原	萬里子		アイト	マリコ	マリコ	Aihara	Mariko		大正4年2月16日	大正4年2月16日	大正4年	1915	女学校	日本画	薄紙(昭和8年12月)
14	阿井	正典		アイト	マサノリ	マサノリ	Ai	Masanori		大正13年9月3日	大正13年9月3日	大正13年	1924		彫刻	薄紙(昭和31年5月)
15	相見	繁一	香雨	アイト	アミ	アミ	Aimi	Hanichi		明治7年12月1日	明治7年12月1日	明治7年	1874		日本絵画史	薄紙(昭和27年) / はかき(昭和31年6月4日)
16	阿井	六郎	瑞岑	アイト	アキ	アキ	Ai	Zuishin		明治26年11月4日	明治26年11月4日	明治26年	1893		木彫 / 彫刻	薄紙(昭和8年6月) / 厚紙(年月不詳) / 薄
17	青木	一夫		アオキ	カズオ	カズオ	Aoki	Kazuo		明治40年9月23日	明治40年9月23日	明治40年	1907	図案教師	油絵 / 油彩画	薄紙(昭和27年5月) / 薄紙(昭和53年5月)
18	青木	滋芳		アオキ	シゲヨシ	シゲヨシ	Aoki	Shigeyoshi		大正3年5月25日	大正3年5月25日	大正3年	1914	工芸美術	染色	薄紙(昭和27年9月) / はかき(昭和31年6月)
19	青木	純子		アオキ	スミコ	スミコ	Aoki	Sumiko		大正11年6月15日	大正11年6月15日	大正11年	1922		油絵	薄紙(昭和23年1月)
20	青木	連彌		アオキ	タツヤ	タツヤ	Aoki	Tatsuya		大正6年7月23日	大正6年7月23日	大正6年	1927	画家	油絵 / 洋画(油	薄紙(昭和8年6月) / 薄紙(記載なし) / 薄
21	青木	三千生	虹興	アオキ	ミチオ	ミチオ	Aoki	Michio	Kokyo	明治33年1月25日	明治33年1月25日	明治33年	1900	画家	日本画 / 山水	薄紙(昭和23年1月) / 薄紙(昭和23年)
22	青柳	悦子	喜喜子	アオヤギ	キミコ	キミコ	Aoyagi	Kimiko		明治38年9月8日	明治38年9月8日	明治38年	1905		人物花鳥	厚紙(年月不詳) / 薄紙(昭和8年6月) / 薄
23	青島	勝三								大正3年12月17日	大正3年12月17日	大正3年	1914	公務員	文日本画	薄紙(昭和28年5月)
24	青島	三郎								昭和2(1937)年	昭和2(1937)年	昭和2年	1937	フィンランド	ヘルシンキ絵	略歴(年月不詳) / 企画書(年月不詳)
25	青柳	河村春香	春子	アオヤギ	ハル	ハル	Aoyagi	Haru	Kawamura H	大正元年3月30日	大正元年3月30日	大正元年	1912		洋画	薄紙(年月不詳) / 薄紙(昭和42年) / 薄
26	青柳	正典		アオヤギ	マサヒロ	マサヒロ	Aoyagi	Masahiro		明治35年2月11日	明治35年2月11日	明治35年	1902	早稲田大	美術美術史	薄紙(昭和27年4月) / 薄紙(昭和42年10月)

-> from our spreadsheet fields to ULAN Required fields

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
3.3.1	3.3.2	3.3.2	3.3.3	3.3.4	3.3.5	3.3.6	3.3.7	3.3.8	3.3.9	3.3.10	3.3.11
Term ID *	Name **	Name (Roman)	Preferred Flag*	Qualifier	Sequence Number*	Historical Flag*	Term Type*	Vernacular Flag*	Language for Names*	Preferred Flag for Language*	Contributor for Name*
	阿以田, 治修	Aida, Jishu						V	Japanese		TNRICP
	相田, 直彦	Aida, Naohiko						V	Japanese		TNRICP
	會津, 八一	Aizu, Yaichi						V	Japanese		TNRICP
	相内, 武千雄	Ainai, Takechio						V	Japanese		TNRICP
	相原, 求一朗	Aihara, Kyuichiro						V	Japanese		TNRICP
	相見, 香雨	Aimi, Kouu						V	Japanese		TNRICP
	青木, 一夫	Aoki, Kazuo						V	Japanese		TNRICP
	青木, 大乗	Aoki, Daib						V	Japanese		TNRICP
	青木, 滋芳	Aoki, Shigeyoshi						V	Japanese		TNRICP
	青木, 生冲	Aoki, Seichu						V	Japanese		TNRICP

N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
3.3.13	3.3.14	3.3.15	3.3.16	3.3.17	3.3.18	3.3.19	3.3.20	3.6.1	3.6.2
Sources for Names**	Page Number for Name	Source**	Preferred Flag for Dates	Display Name	Flag*	LC Flag	Other Flags Assigned To n	Display Biograp	Nationality **
Questionnaire sheet (autograph)									Japanese
Questionnaire sheet (autograph)									Japanese
Nihon Bijutsu Nenkan [Year Book of Japanese Art] 1957. Tokyo: Tokyo Kokuritsu Bunkazai Kenkyu			108						Japanese
Nihon Bijutsu Nenkan [Year Book of Japanese Art] 1971. Tokyo: Tokyo Kokuritsu Bunkazai Kenkyu			102-103						Japanese
Questionnaire sheet (autograph)									Japanese
Questionnaire sheet (autograph)									Japanese
Questionnaire sheet (autograph)									Japanese
Nihon Bijutsu Nenkan [Year Book of Japanese Art] 1980. Tokyo: Tokyo Kokuritsu Bunkazai Kenkyu			273						Japanese
Questionnaire sheet (autograph)									Japanese
Nihon Bijutsu Nenkan [Year Book of Japanese Art] 1974-1975. Tokyo: Tokyo Kokuritsu Bunkazai Ke			226						Japanese

• Generating Romanized names from pronunciation
 • Conversion birth and death year from Japanese imperial year to A. D.
 ex) Reiwa 2 -> A.D. 2020

painter			1891	1979	M		TNRICP
crafts artist (dyeing)			1914	1983	M		TNRICP
painter, designer			1891	1973	M		TNRICP

This is all for my talk.

Thank you so much for your kind attention.

Japanese artists: Tokyo National Research Institute for Cultural
Properties (Tobunken)

Hideki Kikkawa

Tokyo National Research Institute for Cultural Properties

International Terminology Working Group Meeting

Getty Center, Los Angeles, California 6-7 February 2020

Focus: Contributions to the Getty Vocabularies, iconography, or other directly related issues